

RADA (Reintegration and Development Assistance in Afghanistan)

Qualifying criteria for Business start-up grants

Primary Criteria	شرایط ابتدایی
a) Returnee: The case applicant must be returnee of Afghanistan and should have background in the proposed business. If the business type is partnership, at least one active partner of the business idea must be a returnee with business background.	عارض باید د بېرته راستنېدونکو د جملې څخه اوسي او تجارتي تجربه باید د ځان سره ولري، که چېرې پیشنهاد شوې طرحه د شراکت وي، بیا نو اړینه ده، چې یو د شریکانو څخه یې د کډوالو څخه اوسي. درخواست کننده: درخواست کننده باید عودت کننده باشد و سابقه تجارتي داشته باشد. اگر طرح پیشنهاد شده شراکت باشد، در آن صورت باید حد اقل یک شریک عودت کننده باشد.
a) Focus on social enterprise: The business idea should be innovative and fulfill needs of people, environment friendly and support value chain.	د تجارت وړاندیز باید د یو نوی محصول جوړول اوسی چه د خلکو ستونزی حل کړی. او د چاپیریال او د محصولاتو د ارزش کړی سره مرسته اوکړی. طرح پیشنهاد شده باید جدید باشد و یک ضرورت خاص مردم را رفع کند. پاک ساختن محیط و زنجیره ارزش را کمک کند.
b) Geographically are of business: The business idea should start in/near high returnee settlement of RADA project in the mentioned provinces (Kandahar, Kunar, Laghman and Nangarhar).	کاروبار باید هغه ځای کښی جوړ شی چه په نوموړی ولایت کښی د کډوالو سیمې ته نژدی اوسي. تر څو کډوال په اساني سره کاروبار ته د کاریگر په حیث لاس رسی ولری. تجارت پیشنهاد شده باید در موقعیت آغاز شود که عودت کننده گان به اسانی به انجا رسیدگی بتواند (به حیث کارمند رفت و آمد بتواند).
c) Type of business: The proposed business idea should be related to manufacturing but not merchandizing.	د تجارت وړاندیز شوې طرحه باید تولیدي اړخ ولري، یانې دوکانداري نه وي. طرح تجارتي پیشنهاد شده باید تولیدی باشد نه دکانداری.
d) Financial contribution: The applicant must have the ability to financially mobilize up to 25% of the total requested assistance. It means out of total required in-kind investment, 25% will be contributed by applicant and 75% by IOM.	عارض باید ۲۵ سلنه سهم په وړاندیز شوې طرحې کې واخلی. یعنی د کاروبار د شروع کولو ۲۵ سلنه سهم عارض او ۷۵ سلنه سهم د کډوالو نړیوال سازمان پوره کوی. درخواست کننده باید 25 فیصد سهم سرمایه شروع کاروبار را سرمایه گذاری کند. یعنی برای آغاز کاروبار 25 فیصد سهم از درخواست کننده و 75 فیصد سهم از سازمان بین المللی مهاجرت میباشد.
e) Limit of investment: The business startup grant is for business idea which comes under the definition of micro business (The invested amount of AFN 50000 to AFN 1500000). If the amount	د وړاندیز شوې طرحې لپاره باید سرمایه د ۵۰۰۰۰ او ۱۵۰۰۰۰۰ افغانیو تر مینځ اوسی، که چېرې زیاتیری نو هغه به د عارض پر غاړه وي. په دی ټاکل شوی افغانیو کښی به ۲۵ سلنه د عارض او ۷۵ سلنه د کډوالو نړیوال سازمان سهم اوسی.

exceeds from micro business, the exceeding amount will also be contributed by the applicant.	مبلغ سرمایه برای طرح پیشنهاد شده باید بین 50000 الی 1500000 افغانی باشد، اگر بیشتر باشد در آن صورت مبلغ اضافه سهم درخواست کننده میباشد. در این مبلغ ذکر شده 25 فیصد سهم درخواست کننده و 75 فیصد سهم سازمان بین المللی مهاجرت میباشد.
f) Job creation: The business idea must have the potentiality of creating at least 7 jobs by receiving assistance from IOM. The 7 job seekers will be introduced by IOM to business start-up.	وړاندیز شوې طرحه لږ تر لږه باید ۷ مسلکي یا نیمه مسلکي بېرته راستانه شوي کډوالو د جملې څخه په دندو وګماري، چې نوموړي کډوال به د کډوالو نړیوال سازمان لخوا معرفي کيږي. طرح پیشنهاد شده باید حد اقل 7 عودت کننده مسلکي یا نیمه مسلکي را استخدام کند که توسط دفتر بین المللی مهاجرت معرفی میشود.
g) Product of business: The case application must justify demand for its product(s)/service(s) in its target market. A joint market survey through IOM technical staff and case applicant for demand and supply of product will take place later.	د وړاندیز شوې طرحې محصولات باید په بازار کې د دوامدارې تقاضا درلودونکي اوسي، چې د دغې تقاضا پیژندل به د عارض او د کډوالو نړیوالې ادارې لخوا په ګډه سره ترسره کيږي. محصولات طرحه پیشنهاد شده باید تقاضا دوامدار در بازار داشته باشد. که شناسایی تقاضا توسط تحقیق مشترک دفتر و درخواست کننده صورت میگیرد.
h) Legal business: Based on Government of Islamic Republic of Afghanistan (GoIRA), the business idea should be legal and should not directly and indirectly be involved in unethical and illegal activities.	وړاندیز شوې طرحه باید د افغانستان د قانون پر بنسټ قانوني اوسي او د غیر قانوني او غیر اخلاقي فعالیتونو څخه باید ملاتړ ونه کړي. طرح پیشنهاد شده باید نظر به قانون دولت افغانستان قانونی باشد و فعالیت های غیر قانونی و غیر اخلاقی را حمایت نکند.
i) Nature of production: The business idea should not be seasonal, unless highly justified or unless justify a high sales turnover, high demand product in the market, employ high number of labours etc.	د وړاندیز شوې طرحې محصولات باید موسمي نه وي او د کال په هر فصل (څپرکي) کې تولیدات ترسره او پلورل شي. محصولات طرح پیشنهاد شده باید موسمی یا فصلی نباشد و در طول سال تولید و فروش داشته باشد.
j) Raw materials: The business start-up idea should have access to raw material locally. It should not fully depend on imported raw materials.	د وړاندیز شوې طرحې خام توکي باید په داخل د محل (ولایت) او په داخل د افغانستان کې شتون ولري. مواد خام برای طرح پیشنهاد شده در محل (ولایت) یا داخل افغانستان موجود باشد.
Secondary Criteria	شرایط دوم
a. The age of case applicant for business start-up should be between 21-42 year.	د عارض عمر باید د ۲۱ نه تر ۴۲ کلونو پورې اوسي. سن و سال درخواست کننده بین 21 تا 42 باشد.

<p>b. The business owner, his/her business partner or family member has/have relevant experience for the proposed business idea (they had worked on same business activities during their migration).</p>	<p>عارض، د ده شریک او یا د عارض د کورنۍ غړی چې د نوموړې طرحې نه وروسته په تجارت کې کار کوي، باید په یاده طرحه کې کاري تجربه ولري. درخواست کننده، شریک درخواست کننده و یا عضوه فامیل درخواست کننده که در این طرح بعد کار کند باید تجربه سابقه در طرح پیشنهاد شده داشته باشد.</p>
<p>c. The educational qualification of the case applicant/partner should be at least 12th grade.</p>	<p>عارض او یا د ده شریک باید تر ۱۲ ټولګې پورې زده کړې ولري. درخواست کننده یا شریک طرح پیشنهاد شده سواد تا صنف 12 را داشته باشد.</p>